

死亡教育與研究

——批判的觀點

Death Education
and
Research

W. G. Warren 著

林綺雲 · 林慧珍 · 徐有進
張盈堃 · 陳芳玲 譯

Critical Perspectives

洪葉文化事業有限公司

死亡教育與研究

——批判的觀點

Death Education
and
Research

Critical Perspectives

W. G. Warren 著

林綺雲 · 林慧珍 · 徐有進

張盈堃 · 陳芳玲

譯

洪葉文化事業有限公司

國家圖書館出版品預行編目資料

死亡教育與研究：批判的觀點 / W. G. Warren
著；林綺雲等譯.-- 初版.-- 臺北市：洪葉
文化, 2007. 08
面：公分
譯自：Death Education and Research: Critical
Perspectives
ISBN：978-986-6828-07-2（平裝）
1. 死亡教育 2. 生死學
528.59 96013228

死亡教育與研究：批判的觀點

Death Education and Research: Critical Perspectives

作者／W. G. Warren

主編／林綺雲

譯者／林綺雲、林慧珍、徐有進、張盈堃、陳芳玲

企劃主編／郭淑玲

責任編輯／薛克強

美術編輯／張淑慧

發行人／洪有道

發行所／洪葉文化事業有限公司

登記號：局版北市業字第 1447 號

地址：106台北市羅斯福路三段283巷14弄22號3樓

電話：02-2363-2866

傳真：02-2363-2274

劃撥：1630104-7 洪有道帳戶

e-mail:service@hungyeh.com.tw

http://www.hungyeh.com.tw

版次／2007年09月初版一刷

ISBN：978-986-6828-07-2

Death Education and Research: Critical Perspectives by W. G. Warren,
Copyright ©1998 by The Haworth Press, Inc. All rights reserved.

定價◎280元〔如有缺頁、破損、裝幀錯誤請寄回更換〕

◀ 版權所有 · 翻印必究 ▶

中文版序

當我知道這本書即將以中文的譯本問世的時候，當然，我的心中是無比地欣喜，這讓我把對於死亡教育與研究的想法推廣至更廣泛的讀者。但馬上印入我腦海中的問題：是否這份作品需要進行部分的更新呢？然而，反省目前既有的內容，我認為更新部分的資料是有幫助的，但並非本質上的徹底改變。在第二篇的心理學面向，有一些進一步的後期研究可以納入其中，像是關於思考喪親者的發展。在本書第四、五、六章中所回顧的心理學研究，持續地加深我們對此議題的理解，並且這些研究不論在方法論與測量工具上，普遍性地更加地複雜化。但仍然不變地是在批判的面向上，如同過去所建議的，這是死亡教育與研究所最需要的地方。的確，如果就採取批判的本義，我並沒有任何的理由可以撤回貫穿於本書中所進行的批判觀察。第八章也可以納入更新的資料，但原本的內容對於這個議題的討論力道仍是相當地貼切。對於其餘的章節，就本書初稿中我所討論的理念來看，這已經對於今日的狀況顯現出相當的關聯性與重要性。我希望我的理念透過中文譯本的方式能夠挑戰台灣讀者的想法，並且我也感謝投入翻譯此作品的譯者們。

自本書出版以來，我主張將研究的興趣置於喪親者與其悲慟經驗的行為上，至少潛在性地，這比起歸納來自於一個人該如何調適，這種僅僅是表面上的影響來說，我的研究

2 死亡教育與研究：批判的觀點

旨趣具有更深層的重要性。我的這份研究旨趣現在涵括於目前正在進行中的個人建構心理學的作品裡面，特別是這種心理學與哲學面向的結合。這樣的討論可以參照我的《個人建構心理學的哲學面向》（*Philosophical Dimensions of Personal Construct Psychology*）一書（1998年由倫敦的Routledge出版社所發行）。更直接關連的是我目前感興趣於理解附著在死亡與臨終中，人們所承受的神經性厭食症（*anorexia nervosa*）反應，我已經書寫這個趨勢，讓這個私有的經驗更加地公眾化。我持續教授關於死亡與臨終的課程，並且致力於臨床心理學的場域，在那邊失落經常是人們呈現出來所需要協助的主題。

W. G. (Bill) Warren 2005年5月

《推薦序一》

從生死學與生命教育到生死教育

前一陣子我在一場有關生命教育的研討會上，發表了一篇探討臨終關懷與生命教育關係的論文，海峽兩岸臨終關懷的教父級人物——天津醫科大學崔以泰教授和馬偕紀念醫院鍾昌宏醫師——赫然在座。我們討論到正名問題，兩位大師正好分別是「臨終關懷」與「安寧照顧」名詞的創始人。這使我想起十年前，哲學前輩傅偉勳教授以《死亡的尊嚴與生命的尊嚴》專書，率先拈出「生死學」一辭。而在此書的序言中，心理學家楊國樞則首倡以「生死教育」之說指涉死亡教育。不過當前在台灣社會上普遍流傳的倒是「生命教育」。這是十年前由省教育廳所推廣的一套情意教育方案，精省後移交教育部繼之。

十幾年來台灣媒體及各界逐漸炒熱了「生死學」與「生命教育」兩個名詞，使其產生不少「光環效果」，相當耀眼，卻難窺其中真諦，結果只見大家各說各話。我個人因緣際會，在其中浮沉數載，竟也被人冠以「生死學專家」頭銜，只好忙辯稱自己還沒死哪，焉能配得上是這方面的專家？最近我終於領悟到，言及「生死學」一如提到「哲學」，皆屬於「生命中難以承受之重」。我從唸哲學到教哲學至今三十多年，只敢說自己是「哲學工作者」。依此觀之，一些被貼上「生死學專家」的人，我乃視之為「生死教育工作者」。具體地說，生死教育有必要涵蓋人類生、老、

4 死亡教育與研究：批判的觀點

病、死各階段的議題，並且強調「生命與生活」（life and living）和「死亡與臨終」（death and dying）兩方面。

由台北護理學院生死教育與輔導研究所林綺雲教授領銜翻譯的這本《死亡教育與研究：批判的觀點》，是澳洲教育學者William Warren在1989年所出版的死亡教育學術論著。其特別之處在於，它是以後設觀點來考察死亡教育到底是什麼型態的教育活動，而非直接引介死亡教育應當講授那些內容。換言之，它偏重的是學理反思，目的則為批判性地釐清死亡教育的性質。死亡教育早於1979年即已引進台灣，當時是放在健康教育的脈絡中討論，影響有限。1988年它聯結上臨終關懷的推廣，卻仍未見普及。1993年以後，死亡學與死亡教育被巧妙地包裝成生死學與生命教育，終於蔚為流行。回首十年路，可說熱鬧有餘而範疇不明。站在學術教育界的立場看，是到了該正本清源、推陳出新的時候。十七年前首次問世的這本《死亡教育與研究：批判的觀點》，提供了一份有意義的指引。

本書雖然著眼於西方死亡教育，卻可以在譯介到東方來以後擴充為生死教育。我近年以一體五面向的「生物／心理／社會／倫理／靈性人類存有」（bio/psycho/social/ethical/spiritual human being）觀點，融會「西方的死亡教育」與「台灣的生命教育」，著手推展「華人的生死教育」。此一模式在Warren的論著中，大體得到印證。他除了未涉及生物面向外，其餘四種面向皆有所著墨。而這部論著的另一特色即是對死亡教育哲學的討論，值得關心生死教育發展的學者認真看待。生死教育既然是一套教育活動，就應

該納入教育學方面的考察。教育哲學是教育學的基礎，生死教育通過教育哲學的奠基，相信可以在知識教育的土壤裡深入紮根，並且在情意教育的園地中開花結果。

鈕則誠

銘傳大學教育研究所教授

《推薦序二》

死亡教育工作者的 重要指引

這本書應該可以作為死亡教育工作者的**重要指引**，尤其是了解死亡教育內涵的發展。作者在1989年以這本書作為“*Gerontology and Geriatrics Education*”期刊第9期的專刊，可見這個主題在當時有多麼地被重視，尤其是在哲學、心理學、社會學和教育學再加上老人學的領域。

作者首先回顧心理學對死亡教育的看法，引用了Herman Feifel、Deutsch、Freud、Lindermann、Kübler-Ross以及Leviton等人對當時死亡教育的主題提出四個方向的思考。雖然這是一本十七年前的書，由於作者強調這本書是從哲學、心理學、社會學、意識形態上和教育學的領域來考量如何進行人性關懷，而不只是對課程上的意見。因此，當我們閱讀這本書時，我認為可以從作者在書中所提出的論點加以整理與歸納，做為檢視現階段中國內外死亡教育的發展、死亡教育的教科書或教材、臨終關懷是否都對這些考量做了交代。此外，一些有爭議的議題現在是被迫放棄討論、依舊不變地在進行，還是已經找到了兩全其美的教學方式。

閱讀這本書對於死亡教育工作者的幫助至少有四方面。比方說，作者提出的死亡教育的哲學層面乃是以探討生命和死亡的權利與價值為核心，因此死亡教育工作者在教學的過程中要帶領學生進行討論與反省「人為什麼存在？存在

面臨哪些問題與挑戰？如何解決？」、「死亡既是每個人所不可以避免，如何面對？」的這個基本議題。死亡教育的心理學層面乃是以探討不同生命階段的死亡認知與態度為核心，從而要死亡教育工作者在教學的過程中要帶領學生進行討論與反省「要如何去因應與處理面對死亡或瀕死的議題時產生的各種態度與反應」。死亡教育的社會學層面是以「社會調查資料呈現了哪些的社會意含」和「從那些社會意含中探討死亡教育的社會責任」是以什麼作為核心，從而要死亡教育工作者在教學的過程中要帶領學生進行討論與反省「死亡對社會的衝擊有哪些？」或像是「死後有來生」的類似議題是受到哪些文化與價值觀的影響，其影響又如何等。最後在應用的層面上，他建議死亡教育工作者在教學的過程中要帶領學生從「人性關懷」來思考臨終或終極關懷的本質是什麼。

總之，這一本稍有歷史的書對於要進入死亡教育的工作者仍是相當有助益的，希望讀者能在閱讀中藉由作者提出的意見和想法，引發自己在死亡教育的工作中許多的反省與思路。

曾煥棠

國立台北護理學院生死教育與輔導研究所教授

《推薦序三》

死亡教育：探索 生命終點的學問

人生在世有許多難題需要去思考，尋求解答的方法，其中最大的、最終的難題就是死亡，死亡代表分離、不捨與難過，是人類無法避免的歸宿。人類每天走向死亡、接近死亡，最後必然死亡。雖然死亡是生命歷程的一部分，但對中國人而言，討論死亡的相關話題普遍仍是社會的禁忌。

西方學者採用科技整合的觀點，探討「死亡教育」及「死亡學」相關的議題已近四十年，美國「死亡教育輔導協會」（Association for Death Education and Counseling）今年（2007）在Pittsburgh舉行第二十九屆國際會議，目前擁有該會所頒發的「死亡學專業證照」（Certification for Professionals in the Field of Thanatology）的學者專家及實務工作者已超過一百位，死亡教育的發展已經非常專業化。反觀國內，生死學及死亡教育是近年來發展的新興學科，在目前的死亡教育相關的文獻中，部分的論文主題偏向死亡教育的需求分析、死亡教育的課程設計及死亡教育成效的實施，比較少探討死亡教育的本質與意義，相關的研究也比較少應用嚴謹的理論架構，Warren（1989）在《死亡教育與研究：批判的觀點》一書中強調研究死亡教育必須以嚴謹的理論架構為基礎，強調從哲學、心理學、宗教學、社會學、文化人類學，反省死亡教育的目的與內涵，強化死亡教

育實施的正面效果。本書的作者Warren是一位澳洲的臨床心理學家，對於個人建構理論有深入的了解，主張個人是「意義的賦予者」，如何在死亡教育及悲傷輔導過程當中，協助當事人重建生命的意義與價值，是我們該努力的方向。

本書由國內生死學專家林綺雲等教授及研究生翻譯而成，由具有專業服務品質的洪葉文化出版，相信透過研讀本書，可以幫助國內的學者專家，分析當前台灣死亡教育的危機及瓶頸，共同努力尋求本土化的死亡教育實施的內容與方式，期待死亡教育的推動因為您的參與，提升國內死亡教育教學的品質。生命中點的學問，就是增進人類生活品質的學問，讓我們一起努力吧！

吳庶深

國立台北護理學院生死教育與輔導研究所助理教授

《譯序》

另外一個觀看死亡 教育與研究的立場

死亡一直是人們避諱且不願意談論的話題，幾乎一談到死亡就會令人感到恐懼不安，死亡對許多人而言是生命的威脅，而且死亡所帶給人的是傷心與難過的感覺。儘管死亡是生命的自然歷程，但在文化層面裡一般仍視死亡為一種禁忌的話題，正因為生命的有限性，方能顯出生命的意義，故一個健全的人應該能正視死亡乃是生命的一部分，因此該如何看待死亡乃是教育的重要課題之一。在《死亡教育與研究：批判的觀點》一書中，Warren挑戰死亡教育的主流模式——心理學取向，建議改從存在主義哲學、個人建構心理學、批判社會學與課程研究等多元的層面分析死亡議題，我認為此書對於本地教育圈對死亡議題的討論，提供著另類與具有建設性的觀點。

大抵上而言，死亡教育是死亡學研究的一部分，死亡學（Thanatology）一詞源自Elie Metchnikoff在1903年的著作《人類的本質》（*The Nature of Man*），他以科學的精神及方法討論死亡學與老人學，目的在於減少人類承受痛苦的過程，並改善人類的本質。死亡學研究的範疇，根據Kastenbaum的說法是指研究與死亡相關的行為、思想、情感及現象的學科，因此死亡學是採用科際整合的觀點，從不同的角度探討與死亡相關的現象與行為，如死亡的原因、生

命及死亡的意義、臨終者的內在經驗、喪親者的悲傷過程、喪葬及哀悼的社會風俗、生命權倫理難題之抉擇、臨終病人及家屬的照顧與服務、不同宗教信仰的生死觀、死亡教育的實施等等主題。這些概念與主題也反應在死亡學的經典著作上，如1959年Herman Feifel所編寫的《死亡的意義》（*The Meaning of Death*），這本書結合考古人類學、藝術、文學、哲學、醫學、生理學、精神分析、精神醫學及宗教學等學科領域，以全面性的角度探討死亡的現象。此外，1969年Kübler-Ross出版的《生死邊緣》（*On Death and Dying*）一書，引起更多人對癌症末期病患感受、需要的重視與關懷。此外，到底何謂死亡教育？死亡教育隨著不同的年代或是不同專業領域的立場有不同的解釋，比較常見的說法包括Quint主張「死亡教育讓人們了解死亡與瀕臨死亡是有限生命的必經過程」、Cruse認為「死亡教育不僅教導死亡和瀕死問題，更重視如何為生命的過程添加意義」、Corr等強調「探討死亡、瀕死及哀慟的教育就是死亡教育，而死亡和性一樣是生命歷程中不可避免的部分，也是生命經驗的一部分，死亡教育的內涵應以全人發展的角度來開展。」大致上我們可以說死亡教育的實施是希望協助學生能夠獲得死亡和瀕死臨終有關的概念或理論的資訊分享，鼓勵及協助學生檢視個人的價值觀，以及發展對死亡或瀕死臨終的態度。

從Warren的這本書可知，死亡教育與研究所涵蓋的面向應該是多層次的，也就是死亡教育與研究的本身亦具有理論與應用的層次。在理論層次上包括死亡教育理論、死亡教育哲理等等，應用層次包括死亡教育的課程設計與教材教法、

課堂中師生互動與教學評量等等，但常見死亡教育論述多侷限在應用範疇，如本書前後一再提到主流的焦點擺在學校死亡教育教材教法與課程設計的議題上，研究者以不同的方法、量表，針對不同年齡層、身分對象來檢視學生在接受相關課程後的態度改變。因為絕大多數的研究以問卷調查法或實驗法等方式檢證接受死亡教育課程的重要性與有效性，只有少數的研究以質性觀點進行討論，細緻地描述學生或教師生活世界中的死亡經驗。簡言之，這些主流的死亡教育論述，基本上提供死亡教育基本素材，主要是告訴實務工作者或現場教師，死亡教育該做什麼、不該做什麼，以及死亡教育該討論哪些主題等等，但這也是Warren提醒我們值得注意的地方。換句話說，這本書雖然肯定死亡教育主流論述的努力，但不認為死亡教育只單單侷限在課程設計與教材教法的場域而已，如果把死亡教育連結至整個社會、文化的層面，主流死亡教育的論述顯然相當地浮面。他們似乎認為提出實驗教學，編新的教案，然後透過某種實驗教學的方式，便可證明這些教案是可行的。事實上，這類的論述瀰漫著一種過度樂觀的色彩，只要把討論的格局拉大，其實很容易識破諸多表相或浮面研究，他們對整個文化深層意含的一無所知，死亡禁忌背後的機制到底是什麼的問題，其實都沒有觸及，也就是說樂觀的成分其實是蠻虛假的，很容易被看穿。極為明顯的例子是專家效度的盲點，眾所皆知一個課程或活動設計後，往往需要經過好幾種權威的審定，於是研究中舉出各種專家，來證明不同專家支持其研究設計是好的，並透過統計達到顯著差異來說服他人。但是很值得問的是為什麼這樣

的審定就認為是有效度的？在這些人的論述中，專家本身到底持什麼樣的立場，甚至可能列出來的全部都是同一個立場，而這些根本的問題在主流的論述中尚無明確的交待。也就是說，多數死亡議題的研究討論死亡認知與死亡態度，選擇以問卷或量表作為研究工具，從個人背景（如年齡、健康狀況、自殺意圖、父母親婚姻狀況、宗教信仰）、環境經驗、死亡觀等面向進行統計分析，但這樣的研究其實是相當的化約，極為明顯的地方正是受訪者的個別意見與文化脈絡的深層意含其實是看不見的。我們必須注意的是，在制式的問卷裡，往往瀰漫著直覺反應的作答習慣，受訪者無法經過仔細思考後表達，以致研究結論不外乎是「協助探索個人死亡態度與學習需求，並適時給予教育與輔導」之類空泛的說法，而無法真正透過課程達到轉化錯誤迷思的功能。總之，以統計這種單邊操作手法來討論死亡議題，基本上只是停留在去脈絡的狀態，只能檢證死亡教育課程的實施是否具有顯著效果，但沒有辦法細緻地描述生活世界中的相關經驗。

最後，Warren認為死亡教育的討論不該單侷限在課程設計與教材教法而已，而是需要進一步深化這個議題的看法。如果死亡教育轉化成各式各樣的套裝教材供教師使用，在此值得憂心的是如果死亡教育的實施缺乏多元的聲音與生活經驗的反省，未來可預期的很容易變成基層教師配合政策而照本宣科、按表操課那些教案，如此一來，死亡教育的理念其實對第一線的教學工作者來說是一種外在的、強加的規範。這點就像Warren在本書中引用Illich在《非學校化社會》（*Deschooling Society*）裡的說法：學校出售課程，如

同其他商品一樣，課程這種商品根據同樣的過程生產出來，並有著同樣結構的一捆物品組成。它是一組預先劃定的意義，是一套價值。Illich這種對套裝教材的批判直指了當今本地死亡教育裹足不前的癥結，我認為死亡教育不是只有教材需要改變，相反地，教育的主體性（屬於教師與學生）更顯得重要，這是本地推動死亡教育時值得借鏡的地方。

本書的翻譯工作由嘉義大學教育系的陳芳玲、台北護理學院生死教育與輔導研究所的林綺雲、台北護理學院護理系林慧珍、台北護理學院生死教育與輔導研究所的徐有進，與美國威斯康辛大學麥迪遜校區課程與教學系的張盈堃負責。翻譯一本好書一直是學者與學子的共同理想，面對這本批判觀點的死亡教育與研究專書，我們在翻譯的過程中分享了作者細膩與專業的論述來探討死亡教育與研究。深切地期待這份努力能對現行本地的死亡教育與研究產生自我批判與反省的空間。感謝洪葉文化的洪總經理協助與支持我們翻譯好書的理想，並寬容譯稿的一再拖延，也謝謝許多學界先進的寶貴意見。

譯筆疏漏之處，尚祈先進不吝指正。

張盈堃

美國威斯康辛大學麥迪遜校區課程與教學系博士、

屏東教育大學助理教授